

Noc literatury čtrnáctá

7. října (středa), 18.00 – 23.00

Tisková zpráva, Česká centra – ústředí, 30. 9. 2020

Projekt se koná pod záštitou Zdeňka Hřiba, primátora hlavního města Prahy, a Renaty Chmelové, starostky Městské části Praha 10.

Ve středu 7. října 2020 v 18 hodin začíná Noc literatury. V pořadí 14. ročník atraktivního happeningu představí současnou evropskou literaturu v nových českých překladech. Noc literatury organizují od roku 2006 Česká centra ve spolupráci se Sdružením evropských národních kulturních institutů EUNIC. Letos se do projektu zapojilo 18 evropských zemí. Potřetí se bude číst i romská literatura, podruhé ukrajinská. K projektu se každoročně připojují i regionální knihovny – rekordní počet 72 přihlášených sice klesl na necelých 60, ale i to je úctyhodné číslo. Noc literatury se koná také v zahraničí, i když letos v menší míře než obvykle.

14. ročník organizují v Praze Česká centra ve spolupráci s Městskou částí Praha 10.

Letos to jsou Vršovice a částečně Královské Vinohrady. Dvacítka v letopočtu je pro tento ročník symbolická: 20 českých herců bude číst na 20 místech ukázky z 20 knih v nových překladech. Rok 2020 je rokem 130. výročí narození Karla Čapka, a to byl podle organizátorů jeden z důvodů pro výběr „Desítky“. Specifickým rysem Noci literatury je propojení několika vjemů: krásy textu v novém českém překladu, skvělého přednesu v podání předních herců a zajímavého, často neznámého místa, které dodává zážitku z textu další rozměr.

RENATA CHMELOVÁ, STAROSTKA MĚSTSKÉ ČÁSTI PRAHA 10:

„Noc literatury je velmi originální nápad, jak v lidech posílit vztah k literatuře. V době moderních technologií, kdy četbu u mnohých nahrazují nejrůznější online aktivity, to považuji za obzvlášť důležité. Navíc se tak děje velmi nenásilně a atraktivně, osobitá událost spojuje několik vjemů a zážitků. Posluchači se seznamují se současnou evropskou literaturu, s myšlením a tvorbou současných autorů v nejnovějších překladech do češtiny, zároveň ale mohou vidět a slyšet známé herce a podívat se na zajímavá místa.“

Noc literatury 2020 má podtext Tradice a alternativa – čtecí místa lze totiž rozdělit právě podle tohoto klíče. Čtení proběhne jak v místech tradičních jako je sokolovna či kostel sv. Václava, tak v místech nově vzniklých jako jsou komunitní centra či audiovizuální studio, vybudovaných v opuštěných či nepoužívaných objektech. A letošní herecká sestava bude skvělá! Diváci uslyší třeba Kláru Meliškovou, Daniela Bambase nebo Ivana Trojana, ale také nové tváře Noci literatury jako je Zdeněk Piškula, Berenika Kohoutová, Hanuš Bor.

ADRIANA KRÁSOVÁ, VEDOUCÍ PROJEKTU NOC LITERATURY:

„Na 14. ročník Noci literatury asi nezapomeneme. Původně se měla konat 13. května a když byl zrušen Svět knihy, v jehož předvečer se pravidelně koná, chvíli jsme váhali, zda ji také nezrušit. Ale pak jsme dospěli k rozhodnutí, že při respektování aktuálních podmínek je možné ji uskutečnit a přesunuli jsme termín na 7. října. Byla by totiž velká škoda zrušit akci, která si za dobu svého trvání získala tolik příznivců.“

Česká centra

Václavské nám. 816/49, 110 00 Praha 1

T: +420 234 668 211, F: +420 234 668 215

E: info@czech.cz, <http://www.czechcentres.cz>

Iniciátorem a hlavním organizátorem dnes již mezinárodní literární události jsou Česká centra. Noc literatury připravují ve spolupráci s klastrem EUNIC (European Union National Institutes for Culture), zahraničními velvyslanectvími a nakladatelstvím Labyrint. Každá z dvaceti zúčastněných zemí představí jednoho svého současného autora v novém českém překladu. Zážitek z literatury je umocněn unikátní formou, schopnou oslovit i návštěvníky, kteří se v důsledku moderních technologií s tištěným slovem či přednesem poněkud míjejí. Již po tři roky je součástí NL romská literatura a po druhé ukrajinská. Jedním ze stálých partnerů Noci literatury také Evropská komise.

DANA KOVAŘÍKOVÁ, VEDOUcí ZASTOUPENí EK v ČR:

„Noc literatury představuje projekt s velkou přidanou hodnotou. Líbí se mi, že vnáší hřejivou atmosféru, jež vzniká mezi lidmi při čtení knih, do původně chladných památek a míst, které se jindy neotevírají, nebo slouží jiným účelům. A také ten pocit propojení, když se čte evropská beletrie ve stejný den ve více českých a evropských městech.“

Všech dvacet titulů letošní Noci literatury představila Česká centra formou facebookové kampaně. Ve 20 videospotech představila originálním a nápaditým zpracováním mladá talentovaná Františka Bakošová jednotlivé tituly. Současně byl spuštěn nový web.

PANDEMII NAVZDORY

Pokud do 7. 10. 2020 neprijdou žádná razantní opatření ze strany vlády, organizátoři garantují nevšední zážitek, Noc literatury stoprocentně bude. Omezování kapacity nebude nutné, neboť ta je definována vlastním prostorem čtecích míst, zpravidla se jedná o prostor pro 15 – 30 sedících návštěvníků na jedno čtení. V rámci on-line prezentace byly spuštěny funkční webové stránky projektu a originální facebooková kampaň. Modifikaci přímého přenosu z jednotlivých míst, který by návštěvníci sledovali v čase on-line organizátoři neplánují. Naopak pečlivě řeší hygienická pravidla. Čas konání akce je sice zachován bez možnosti krácení, ale zato pro všechny posluchače budou povinné roušky, povinností bude také dezinfekce rukou a stejně tak bude nezbytné dodržovat rozestupy. Všude na jednotlivých místech se bude odehrávat i tzv. bezpečné střídání: Nová skupina posluchačů bude do místnosti vpuštěna až poté, co tuto místnost opustí předcházející skupina a co budou sedadla desinfikována. Tím se zamezí potkávání odcházejících i přicházejících posluchačů potkávali ve stejné místnosti.

NOC LITERATURY V ZAHRANIČÍ

Také Noc literatury ve světě probíhá pod hlavičkou Českých center. Letos se četlo vzhledem k situaci v omezeném počtu měst a zemí, využívaly se streamovací techniky. Od jara letošního roku se takto s velkým úspěchem četlo **na Slovensku, v Maďarsku, Paříži, Bulharsku a Amsterdamu.**

HISTORIE PROJEKTU NOC LITERATURY

Když v roce 2006 přišel tehdejší generální ředitel Českých center Jan Bondy s nápadem realizovat „přehlídku úryvků světové literatury“, nikdo by nepomyslel, že během několika let se z komorní akce pro pár desítek účastníků stane obří projekt, **který každoročně přiláká 8 000 návštěvníků.** První čtení se uskutečnilo v Galerii Českých center v Rytířské a dále na několika vybraných pražských místech.

Česká centra získala v roce 2011 grant Culture. Díky tomu se projekt European Literature Nights dostal do dalších evropských zemí. Během uplynulých let se z relativně malého

projektu stal jeden z nejrozsáhlejších literárních happeningů s mezinárodním přesahem. Za dobu svého konání představil jen v Praze **mnoho desítek nových titulů**. Každoročně se zvyšuje počet míst a měst, přibývá zájemců o spolupráci. V předchozích letech se četlo například na Malé Straně, úspěšná setkání s literaturou proběhla také v Libni, na Smíchově, na Letné, na Žižkově, v Dejvicích, v Karlíně, v Nuslích, Michli, Starém a Novém Městě Prahy 1 a v roce 2019 v částí Prahy 2, konkrétně na Albertově, Vyšehradě, Podskalí a Novém městě.

Realizace literárních projektů s mezinárodní účastí tvoří nedílnou součást programové nabídky Českých center. Ročně se uskuteční bezmála 250 literárních akcí v zahraničí.

PROGRAM:

ŠALOUNŮV ATELIÉR

Stefan Hertmans/ Válka a terpentýn
(Belgie)
Překlad: Veronika ter Harmsel
Havlíková / Argo
Čte: Václav Jílek

CAFÉ ŠLÁGR

Nino Haratischwili/ Osmý život
(Německo)
Překlad: Michaela Škultéty/ Host
Čte: Berenika Kohoutová

SOKOLOVNA

Antonio Munoz Molin/ Polský jezdec
(Španělsko)
Překlad: Vladimír Medek/ LEDA
Čte: Daniel Bambas

RYBALKA

Anne Cathrine Boman/ Agathe (Dánsko)
Překlad: Lada Halounová/ Host
Čte: Hanuš Bor

XAOXAX

Roman Helinski/ Továrna na vafle
(Nizozemsko)
Překlad: Blanka Juranová/ Plus
Čte: Zdeněk Piškula

VRŠOVICKÁ ZAHRADA

Patrik Svensson/ Tajný život úhořů
(Švédsko)
Překlad: Martin Severýn/ Kniha Zlín
Čte: Václav Neužil

HEROLDVY SADY (ALTÁN)

Andrus Kivirähk/ Muž, který rozuměl
hadi řeči (Estonsko)
Překlad: Naděžda Slabihoudová/ Kniha
Zlín
Čte: Ondřej Pavelka

NEOBYČEJNÁ KLUBOVNA

Gunstein Bakke/ V očekávání (Norsko)
Překlad: Marta Bartošková/ Argo
Čte: Eva Leimbergerová

Noise Kitchen

Gianna Molinari/ Tady je ještě všechno
možné (Švýcarsko)
Překlad: Marta Eich/ Archa
Čte: Michaela Maurerová

STUDIO KRYMSKÁ

Albert Camus/ Cizinec (Francie)
Čte: Vojtěch Vondráček

WALDESOVO CENTRUM

Wiesław Mysliwski/ Obzor (Polsko)
Překlad: Lenka Kuhar Daňhelová
Čte: Ivan Řezáč

SVĚT HUB

Vladimír Rafejenko/ Dlouhé časy
(Ukrajina)
Překlad: Jekaterina Gazukina, Tereza
Chlaňová/ Větrné mlýny
Čte: Igor Orozovič

CAFÉ SLADKOVSKÝ

Kevin Barry/ U nás v Bohane (Irsko)
Překlad: Alena Dvořáková/ Argo
Čte: Simona Babčáková

DVA ANTIKVÁŘI

José Eduardo Agualusa/ Prodavač
minulosti (Portugalsko)
Překlad: Lada Weisssová/ Triáda
Čte: Ivan Lupták

KOSTEL SV. VÁCLAVA

Kate Atkinsonová/ Přepis (Velká
Británie)
Překlad: Veronika Volhejnová/ Argo
Čte: Tereza Dočkalová

POLÉVKÁRNA.CZ

Domenico Starnone/ Tkaničky (Itálie)
Překlad: Alice Flemrová/ Kniha Zlín

ZŠ KARLA ČAPKA

Marlene Haushofer, Rakousko
Čte: Ivana Uhlířová

ĎOLÍČEK

Péter Esterházy/ Deník se slivkou
(Maďarsko)
Překlad: Robert Svoboda/ Dybbuk
Čte: Ivan Trojan

MODERN ART GALLERY

Vanda Rozenbergová/ Tri smrtky sa
plavia (Slovensko)
/ Slovart
Čte: Zuzana Onufráková

PETROHRADSKÁ KOLEKTIV

Andrej Giňa/ Paťiv (Romové)
Čte: Jan Cina

Další města na území ČR/ Noc literatury 2020

Benešov, Bílovec, Brandýs nad Labem, Stará Boleslav, Brno, Březnice, Česká Lípa, Česká Kamenice, České Budějovice, Dačice, Dobruška, Dobříš, Havlíčkův Brod, Hradec Králové, Humpolec, Cheb, Chlumec nad Cidlinou, Chocerady, Chomutov, Chrudim, Jihlava, Jindřichův Hradec, Karlovy Vary, Krnov, Kroměříž, Kutná hora, Nové Město na Moravě, Nové Město nad Metují, Nymburk, Pardubice, Pečky, Písek, Plzeň, Police nad Metují, Prachovice, Příbram, Rotava, Rožmitál pod Třemšínem, Rožnov pod Radhoštěm, Rýmařov, Staňkov, Svijany, Šternberk, Ústí nad Labem, Valtice, Vrbno pod Pradědem, Vsetín, Zlín, Znojmo, Zatec, Železná Ruda

Více na:

<http://www.nocliteratury.cz>

<http://www.czechcentres.cz/>

ČESKÁ CENTRA

Česká centra jsou agenturou Ministerstva zahraničních věcí pro propagaci České republiky v zahraničí. Na mezinárodním poli prosazují zejména české kulturní a kreativní průmysly a zaměřují se také na oblast vědy, výzkumu a inovací. Síť českých center působí ve 24 velkoměstech na třech kontinentech. V loňském roce uspořádala Česká centra více než 2 300 akcí (výstav, veletrhů, přednášek a prezentací) a oslovila více než 2,8 mil. návštěvníků. Od února 2018 je generálním ředitelem Českých center Ondřej Černý.

ZASTOUPENÍ EVROPSKÉ KOMISE V ČR

Zastoupení Evropské komise v České republice poskytuje informace o činnosti Komise a dění v EU. Komunikuje s veřejností, médií a českými úřady. Zároveň sleduje politický, hospodářský a sociální vývoj v ČR.

Kontakt pro novináře:

Česká centra: Oddělení marketingové komunikace a IT

Petra Jungwirthová, tisková mluvčí; M: 725 890 030, E: jungwirthova@czech.cz;
komunikace@czech.cz

Česká centra

Václavské nám. 816/49, 110 00 Praha 1

T: +420 234 668 211, F: +420 234 668 215

E: info@czech.cz, <http://www.czechcentres.cz>